

東風齊著力

Dong Feng Qi Zhuo Li

Alternative tuning consideration:

04. East Winds Work Together

宮調 Gong mode: 1 2 4 5 6 1 2

Tonal centers 6 then 1

Source: 和文注音琴譜、東臯琴譜

Lyrics: 宋，胡浩然 Hu Haoran (Song dynasty)

(1.) *slow and free*

殘臘 收寒， 三陽 初轉， 已換年 華。

Can la shou han, San Yang chu zhuan, yi huan nian hua.

Remnants / 12th month sacrifice of the are cold, as spring begins everything rolls over, already the year is transforming.

(2.)

東君律管， 迤邐到山家。

Dong jun lyu guan, yi yi dao shan jia.

The lords of spring rule, winding their way into mountain homes.

(3.)

處處笙簧鼎沸， 會佳宴， 坐列仙娃。

Chu chu sheng huang ding fei, hui jia yan, zuo lie xian wa.

Everywhere the panpipe reeds bring tumult, there are feasts, and seated arrays of transcendent beauties.

(4.) *rit.*

花叢裏， 金爐滿 蕪， 龍麝煙 斜。

Hua cong li, jin lu man ruo, long she yan xie.

In the flower world, golden stoves fill us with heat, ambergris and musk smoke is wafting about.

19 (5.a.) *very free* (5.b.) *somewhat less free*

此景轉堪誇。深意祝，壽山福海增加。
Ci jing zhuan kan kua. Shen yi zhu, shou shan fu hai zeng jia.
 This whole scene is quite remarkable. Profound / well wishes expressed, may your long life and good fortune increase!

27 (6.)

玉觥滿泛，且莫厭流霞。
Yu gong man fan, qie mo yan liu xia.
 Jade goblets overflow, and no one tires of flowing white clouds.

31 (7.)

幸有迎春壽酒，銀瓶浸，幾朵梅花。
Xing you ying chun shou jiu, yin ping jin, ji duo mei hua.
 Fortunately one can welcome spring with long-life wine, silver bottles are refreshed, and many sprays of plum blossoms.

37 (8.)

休辭醉，園林秀色，百草萌芽。
Xiu ci zui, yuan lin xiu se, bai cao meng ya.
 Declining to be drunk, in the colorful gardens, the myrida herbs are sprouting.